

杨江柱 余启新 著

中国文化影响西方

龙游四海

工人出版社

LONGYOU SIHAI

● 杨江柱 余启新 / 著



龙



游



四



海

中国工人出版社

图书在版编目(CIP)数据

龙游四海——中国文化影响西方/杨江柱、余启新著. -
北京: 中国工人出版社, 1998

ISBN 7-5008-2072-0

I. 龙… II. ①杨… ②余… III. 东方文化-中国-影响
-西方国家 IV. G12

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 23119 号

出版发行: 中国工人出版社
(北京鼓楼外大街)

印 刷: 北京忠信诚胶印厂

经 销: 新华书店北京发行所

版 次: 1998 年 11 月第一版

1998 年 11 月第 1 次印刷

开 本: 850×1168 毫米 1/32

字 数: 210 千字

印 张: 10.125

印 数: 1~3000 册

定 价: 15.00 元



目
录



楔 子..... (1)

广义的文化——文化的辐射——龙的象征意义
——中国文化的生命力——西方的寻求目光——
“攻其一点，不及其余”

神奇的八卦..... (15)

——中国《易经》在西方

大数学家莱布尼兹的惊讶——卦位与星球的对应
——心理学大师与《易经》对话——遗传密码的奥秘
——宇宙结构的基本模式

假若早一点读到《孙子兵法》..... (54)

——中国军事思想在西方

德皇威廉二世的懊悔——最难的科学——经战争
锻打的理论之剑——武圣人与日俄海战——拿破
仑手不释卷——布什总统的“批注”——美军的



目 录

龙
游
四
海

“伤心岭”——商战中的法宝

伦敦的宋代古钟 (89)

——中国科技在西方

谁是机械钟的发明者——实用科技与屠龙之术
——催命符与助产妇——100个世界第一——犹
太人的钱袋与华人的脑袋——杨振宁博士的眼泪

滋润世界的“乳汁” (125)

——中国饮食文化在西方

“麦当劳”与16000家中餐馆——世上的最后一餐
——乾隆皇帝与路易十四——三个“D”字——宴
请中国领导人的菜单——茶道与茶礼——各国
“茶叶”的读音——茶叶与英国工业革命——巴尔
扎克死因



目
录



宇航员与当归提取液 (153)

——中国医药学在西方

姗姗来迟的“承认”——不为良臣，即为良医——
挣脱巫术咒语和神权锁链——人痘接种——病者
手中最后一张王牌——艾滋病的克星——阿瑟·
黑利的忧虑——英国皇室成员的选择

蓝色星球上的纪念碑 (181)

——中国建筑园林在西方

早期建筑哪里去了——素朴之美与雄浑之美——
单调呆板的阿尔西纳花园——勇敢者的冒险——
西半球的九龙壁——美国戏剧之父的中国别墅
——西方的“四合院”——贝聿铭与“假钻石”

窃取东方艺术的“天火” (216)

——中国美术、书法在西方



目 录



瓷器、家具与罗珂珂——歌德的家庭装饰——蒙娜·丽莎的背后——无需盗尸的古代中国画家——姊妹艺术——被掠夺的记录——凡·高被称为“中国人”——莫名其妙的毕加索——中国书法与现代城市节奏

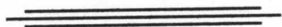
远方的和声 (248)

——中国戏曲艺术在西方

三块燧石的撞击——一个繁体字中的戏剧观——草台班与六卡车道具——伏尔泰改编《赵氏孤儿》——仙子的学生们——把演员的手全砍去——不存在的“墙”——“穆桂英”加盟英国足球队——“洋贵妃”醉酒与帕瓦洛蒂唱戏

尼克松说:中国有两宝 (287)

——中国武术、气功在西方



目 录



黄河之滨有位金发小姐——干戈化为玉帛——“洋把式”遍布全球——太极拳师训练宇航员——卖座的功夫片——海灯的幽默——大公赠国宝——真正的斯芬克斯之谜

后 记 (313)





楔
子



龙游四海



广义的文化——文化的辐射
——龙的象征意义——中国文

化的生命力——西方的寻求目
光——『攻其一点，不及其余』

一股强大的射线——改革与开放，正在轰开历史惰性的原子核，将潜藏的中华民族的巨大能量释放出来。具有世界眼光的人看得很清楚，目前是中国龙腾飞的前夜，她很可能召唤满天风雷，腾空飞舞。

如果用《易经》的乾卦来比喻目前形势，中国也许正处在乾卦第四爻——九四：“或跃在渊”。下一步将是九五：“飞龙在天”。“或跃在渊”：龙或者跃起，或者停留在深渊中，仍然可进可退，可上可下。从某种意义上说，前途还是一个未知数，还要在方程式求解的过程中来确定“x”的值。近些年来，国内兴起的探讨中国文化的热潮，各出版社竞相出版的中国文化丛书，可以看作全民族求解一个巨大而复杂的方程式的努力，一种认识自我（民族的集体的自我）的反思，无论是自觉的或不自觉的。

重新认识中华民族，重新认识中华民族的文化，这是海峡两岸的中国人的共同愿望，也是流寓世界各地的华裔人士的共同愿望。如此强烈的共同愿望，出现在中华民族可望复兴的重要历史关头，显然是历史进程的一种内在要求。

那么，怎样重新认识中华民族的文化呢？企图找出一个像几何学定理那样简单而又确切的答案是不可能的，也是不明智的。在这本书里，我们只想从几个侧面搜集与提供一些事实材料，简略地介绍华夏文化对世界的渗透影响，和读者一起来思考、探索。了解华夏文化对世界的渗透影响，可以帮助我们找到一个特殊的角度来认识自己，获得一个有效的参照系。

广义的文化指人民群众在社会历史实践过程中所创造的物质财富和精神财富的总和，覆盖面很广。中华民族的语言文

字、哲学理论、历史文献、宫室舟车、衣冠器皿、饮食医药、琴棋书画……统统属于中华民族文化的复杂系统。文化是一种历史现象。一个民族只要继续存在和发展,其文化也就会随着社会物质生产的发展而发展,推陈出新,不断前进。民族的历史越是悠久,文化的历史积淀层也就越深厚。中华民族文化的历史积淀层,其深厚程度是举世无双的,在向外辐射渗透的过程中也呈现为多种层次、多种侧面。

当然,在近代和现代,国外文化特别是西方文化对中国的辐射渗透,远远超过中国文化对西方文化的辐射渗透,这是有深刻的历史根源的。一般来说,在历史长河中,不同体系的文化之间的交流从来是双向的,有来有往。这种双向交流又从来不是绝对平衡的。如同水位差和电位差一样,发展程度高的文化体系对于发展程度较低的文化体系在交流中占有位差优势,居高临下,辐射能力强。从汉、唐到明代,中国文化在世界上长期处于领先地位,向外辐射的能力很强,向全世界贡献了影响深远的四大发明和精美绝伦的丝绸瓷器。但是,和西欧北美后起的资本主义文明相比较,中国封建社会晚期的文化处于劣势,向外辐射渗透的能力减弱。从1840年的鸦片战争到1949年中华人民共和国成立的一百多年中,中国多次受到东西方资本主义与帝国主义列强的侵略,国弱民贫,危如累卵。这一时期,欧美风雨不断袭来,不少先进的中国人向西方寻找救亡图存的药方,西学东渐成为这一段时期中西文化交流中的主导趋势。

中国文化具有灵活的适应能力与自我调整能力,穷则思变,危而后安,再生力极强。资本主义文化对中国传统文化的冲击与切入,立刻引起中国文化的反思与自我批判。这个过程

是被迫的、痛苦的，然而又是有益的，打破了封建社会晚期一潭死水的停滞保守，动摇了天朝帝国的自大偏执。在长达百年的反思与自我批判过程中，中国文化得到了有目共睹的最大收获，那就是经过苏联文化的中介，吸收和消化了马克思主义，使之与中国的革命实践相结合。中国不仅吸收与消化了马克思主义，而且吸收与消化了来自西方的一切有益的科学技术，使之成为中国文化的一部分。这个吸收与消化的过程甚至明显地反映在汉语词汇上，例如“洋火”变成了“火柴”，“洋油”变成了“煤油”，“洋船”变成了“轮船”等等。中国文化博大宏伟，其适应能力与自我调整能力非常强，具有陶钧万物、吞吐百川的气魄，开放性是它固有的本质特征之一。

中国人对龙抱有极大兴趣，龙历来被看作是中华民族的象征。龙的演变和龙的象征意义，也反映了中国文化灵活的适应能力与自我调整能力。就龙的演变而言，闻一多先生早已指出：“现在所谓龙便是因原始的龙（一种蛇）图腾兼并了许多旁的图腾，而形成的一种综合式的虚构的生物。这种综合式的龙图腾团族所包括的单位，大概就是古代所谓‘诸夏’和至少与他们同姓的若干夷狄。”“我们的文化究以龙图腾团族（下简称龙族）的诸夏为基础。”（闻一多《伏羲考》）在中国文化发源之初，由原先的蛇图腾发展到综合式龙图腾的过程，一开始就表现了诸夏文化灵活的适应能力与自我调整能力，这是很值得注意的。东汉许慎《说文解字》释龙的定义，在龙的多元象征内涵中也特别强调了龙的适应能力与自我调整能力。据《说文解字》，龙“能幽能明，能细能巨，能短能长，春分而登天，秋分而潜渊。”时隐时现，能大能小，能长能短，变化莫测，在有利的时机翱翔于天空，在不利的时机沉潜于深渊，这

象征着多么惊人的适应能力与自我调整能力啊！中国文化在黎明时期就选择龙作为自己的象征，绝非偶然。后来的历史发展，包括鸦片战争以来的近代史与现代史，一再显示了中国文化的这种特征与优势。

鸦片战争以来的一个半世纪中，中国文化经过长期的反思与自我批判，经过艰苦的适应与调整，已从晚期封建社会和半殖民地半封建社会的漫漫长夜走出来，迎来了新中国的壮丽日出。由于社会主义在中国历史上是全新的实验，需要在摸索中前进，也由于中国文化除了优势以外还有自己的弱点与缺陷，新中国曾经有过相当严重的失误与挫折。尽管如此，中国文化毕竟已从鸦片战争以来的波谷中走出来，进入新的生气勃勃的上升期，向外渗透辐射的能力大大增强，在西方的影响越来越大。对于这种新的历史趋势，我们应该有足够的认识。

中国文化之所以能够在世界产生巨大影响，主要是因为下述两方面的结合：一方面是中国文化强大的生命力引起了世界各国的惊异与钦佩；另一方面是中国文化与西方文化之间存在着互相补偿的关系，西方有识之士深深感到世界现代文明需要从中国传统文化中汲取营养。

对于中国文化强大的生命力，美国出版的一些历史书籍表示了惊异与钦佩。试举《世界社会史》(A History of World Societies)一书为例。这本书由美国伊利诺斯大学的三位教授——麦凯、希尔、巴克勒共同编写，由华盛顿大学、堪萨斯大学和北卡罗来纳的四位教授担任编辑顾问，协助编写。全书长达1536页，叙述了世界各主要民族与国家的兴衰史，是美国很

多大学采用的教材与参考书。根据这本书的记载,由近代到现代,西方资本主义的冲击波先后使一些古老文明衰颓、覆灭。例如南美的印加帝国,在早期资本主义的铁蹄侵入前拥有1600万人口和50000精兵。然而,150个西班牙强盗带着一门不太管用的大炮,立刻使这个古老帝国土崩瓦解,亡国灭种。多难不一定兴邦,一个又一个古老的文明在资本主义狂风侵袭下死亡了。《世界社会史》记载了这些古老文明死亡的悲惨故事。但是,多难兴邦的奇迹却在中国出现。试看这本书第1408页的叙述:

“最后,毛泽东和共产党人重新团结了中国5.5亿人,建立了坚强的中央集权的国家。他们认为自己代表新的‘天命’,证明了中国又一次成为伟大的强国。”

“1950年,美国领导的联合国军队越过三八线,看来要威胁中国满洲里的工业基地。中国人出击了,迅速推进,在朝鲜半岛上将美国军队打得头破血流,停滞不前。这一场反对‘美帝国主义’的斗争动员了群众,军事上的成功增强了中国人民的自信心。正是中国共产党实现了中国人民衷心喜爱的民族主义梦想。”

(译者注:译文中的引号是原作中本来就有的,照加如上。)

对于中国文化所蕴藏的无穷无尽的潜力,对于中华民族抗击外来侵略的坚强意志与雄伟力量,西方资产阶级的代表人物多次估计不足,缺乏清醒的认识。然而,无情的现实却逼使他们的历史学家在这方面作出痛苦的回顾。美国加州埃尔卡洪地区的格罗斯芒特学院的历史学教授杰拉尔德·贝多写

了一本《美国历史纲要》(USA A Synoptic History of America's Past), 书中第 532 页提到朝鲜战争:

“在国家安全委员会的建议下, 得到联合国的支持, 麦克阿瑟侵入北朝鲜, 向中朝两国边境线鸭绿江挺进, 可能引起中国介入。杜鲁门和麦克阿瑟在威克岛会议上估计了局势, 得出了这样的结论: 战争很快会结束, 中国军队不会进入冲突。他们俩都错了。1950 年 11 月, 中国军队进入北朝鲜, 将美国军队赶回三八线以南。”

同书第 553 页叙述美国总统尼克松访华, 得出了这样的结论——“承认中国是一个世界强国, 这一点看来是不可避免的。”

我们不准备继续援引美国历史学家在这方面的叙述。总之, 他们以不同的方式、从不同的角度重复了实质上一致的同一结论。中国文化强大的生命力, 在战争的严酷考验下得到了证明。旁观者清, 尤其是曾在战场上与中国人生死相搏的对手受到反击后得出的结论, 更能说明问题。这远远不是学者们在书斋里的抽象论证, 而是活生生的现实。

从 1840 年的鸦片战争开始, 前后经过第二次鸦片战争、中法战争、中日甲午战争、八国联军侵华战争、抗日战争、抗美援朝战争等多次战争, 西方列强和日本帝国主义多次进攻中国, 妄图吞并中国, 消灭历史悠久的中华文化。中国人民前赴后继, 浴血奋战。最后的结果不是中国灭亡, 而是中国重新成为世界强国; 不是古老的中华文化的消亡, 而是中华文化的新生与崛起。从鸦片战争以来一个半世纪的历史中归纳出来的这个基本事实十分重要, 可以说是理解与研究中国文化的重

要依据,因为这个基本事实显示了中国文化强大的生命力、惊人的应变能力、灵活的适应性与自我调整能力。也正是由于中国文化的这个根本特征,中国文化才能在西方产生越来越大的影响。

由于中国封建社会在历史上的持续时间特别长,由于中国商品经济的发展很不充分,中国文化本身不可避免地存在着一些严重的缺陷与弱点,例如社会结构模式的家长制色彩,民主自由意识的淡薄,以倾轧取代竞争的团体内部关系,耻言利的道德观点与价值标准等等。这些都是中国传统文化中不利于改革与现代化的惰性因素,必须不倦地加以解剖、批判,以克服前进的阻力。一个缺乏反思能力与自我批判精神的民族文化,必然会因循守旧,夜郎自大,丧失生机活力,没有广阔的发展前途。我们应该充分认识到,中国封建社会延续时间之久远远超过西欧。西欧各国为了扫清封建主义的影响,在文化领域内进行了从文艺复兴到法国资产阶级大革命前的启蒙运动的多次战斗。相形之下,中国在文化领域内清除封建主义影响的任务显然更为艰巨。近年来,中国学术界已经注意到这一点,一些研究中国文化的论文、著作都侧重于探讨传统文化中阻挠社会主义现代化与改革的惰性因素,在这方面作出了宝贵的贡献。我们热情地欢迎与支持对于中国传统文化的反思与批判,这种反思与批判有利于中华民族复兴的大业。

但是,问题还有另一面,一个不能在反思中肯定自身价值与发扬固有优势的民族文化,也将逐渐丧失凝聚力,丧失继续前进的斗志与韧劲。如果只看到历史上持续两千多年的封建社会遗留给中国文化的严重缺陷与弱点,看不到中国传统文化固有的优势与价值,看不到中国文化特别强大的生命力与

应变能力,那就有可能丧失民族自信心与自尊心,从夜郎自大的一个极端走向丧失自我的另一个极端。因此,在改革开放的潮流中,我们既要清醒地认识中国文化的缺陷与弱点,也必须同样清醒地认识中国文化的优势与价值。两者相辅相成,缺一不可,偏废其中的任何一方面都是不实事求是的,都是不利于中华民族的复兴大业的。本书的主题是介绍中国文化在西方的传播,立论与取材的重点都集中于反映中国文化的优势这一方面,这和某些探讨中国传统文化缺陷的著作也是相辅相成的。要说明中国文化固有的优势与价值,阐述中国文化在西方的传播与影响,需要大量地占有材料,用事实说话,本书力求在这方面作出自己的贡献。

西方世界将寻求智慧的目光转向中国文化,绝非偶然,这和西方文化在发展过程中出现的问题是密切地联系在一起的。我们不妨听听西方某些学者对此的议论。

美国达顿公司 1968 年出版了约翰·布洛菲尔德的《易经》英译本,译者在序言中谈到西方世界向东方(特别是中国)寻求智慧的思想潮流。他认为:东方的人涌向西方,主要是寻求控制外部世界力量的方法,以医治疾病、贫穷、愚昧;西方却转向东方寻求智慧,主要是学习如何控制人的内部世界。东方文化对西方的传播,在表层结构上最初广泛地渗透到西方的建筑、室内装饰、园林布置、瓷器式样与烹调艺术等各个方面。布洛菲尔德指出,转向东方的西方人必然会由建筑、园林、烹调继续深入到东方文化的深层结构中去。他举例说,如果面对一幅中国画,看到寥寥几笔水墨点染着岩石与苔藓,画面就显得生气勃勃与充满运动——这种现象后面究竟隐藏着什么样